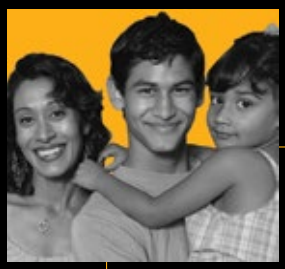


新生活餐館

WE ARE NEW YORK

雜誌

ENGLISH

中文

WE ARE NEW YORK

電視節目

請收看我們的
電視故事學英語吧

家庭

成功

愛情

希望

社區

友情

www.nyc.gov/LearnEnglish

製作人士名單：

「WE ARE NEW YORK」雜誌撰寫人和製作者：Kayhan Irani與 Anthony Tassi；插圖美工：Stedroy Cleghorne；翻譯公司：Eriksen Translations Inc。設計總監：André M. Pennycooke。

特別鳴謝：Leslee Oppenheim、David Hellman、K. Webster、Fatima Ashraf、John Mogulescu、Dennis M. Walcott、Malvina Acevedo、Mary Ann Banerji、Diana Berger、Christina Chang、Courtney Collins、Lorena Drago、Shaifa Farooqui、Jeniffer Herrera-Andujar、Lai-Sheung Huie、Bobbie Jamison、Roopa Kalyanaraman、Jennifer Klein、Victor Kuznetsoff、Charlotte Neuhaus、Alfrede Provilus、Joe Shick、Melanie Smith、Linda Van Schaick、Carlos Viguera、Elizabeth Walker、Andrea Zaldivar、Bellevue Hospital、New York City Department of Health & Mental Hygiene、New York City Health and Hospitals Corporation。

NYC
Bill de Blasio
Mayor

Office of Immigrant Affairs
Nisha Agarwal
Commissioner

CUNY The City University of New York

本集內容

本集故事：新生活餐館	第2 - 7頁
人物介紹	第8 - 9頁
我們的做法	第10 - 11頁
你能做甚麼	第12 - 13頁
你能說甚麼	第14頁
實用詞彙	第15頁

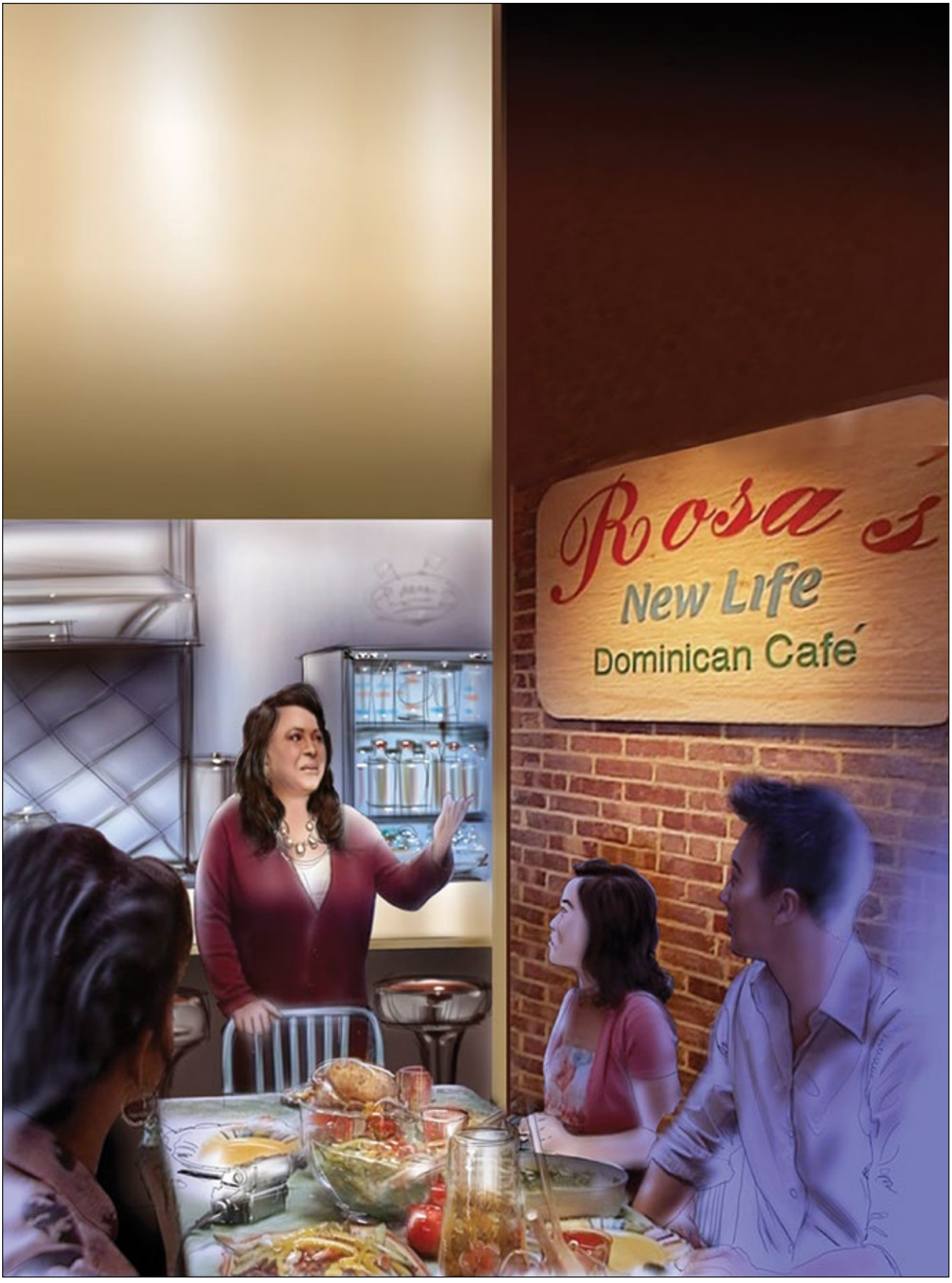
本集故事

新生活餐館

羅莎是一名廚師，她的夢想是在華盛頓高地開一家新餐館。但在重要的開張前，她的醫生告訴了她一些壞消息。她患上了糖尿病，必須改變飲食習慣。如果她改變她烹煮的一切食物，那她如何經營一家多明尼加餐館呢？羅莎拿不定主意該怎麼做，但她的朋友及家人幫助她做了一些重要的小改善，以掌控她的糖尿病。最後，這足以使羅莎的夢想成真了嗎？

糖尿病是一種影響許多人生活的嚴重疾病。糖尿病可能會對心臟、大腦、腎臟、眼睛及足部造成傷害。

掌控即指採取措施控制糖尿病，保持身體健康。


Rosa's
New Life
Dominican Café

嗨，費爾南多。餐館可以按時開業嗎？
1

當然，羅莎。… 你今天下午有空嗎？我想與你一起吃午餐。
2

哦，不，不行。我約了醫生。只是去體檢一下，我總是感到有點累。
3

當然，羅莎。去做個體檢很有必要。醫生可以幫助你保持健康。
4

在診所
Health Center
你好，我是羅莎·多明格茲。我與醫生約好了。
5

不用了，多明格茲太太，這是在紐約！看病不需要提供社會安全卡。
6

與醫生面談
實驗室化驗結果顯示 … 如此這般、等等等等 …
7
對不起，我不明白。你能再說一遍嗎？而且請說慢一點。我一緊張，理解英語就有些困難。
8
當然可以。… 你知道甚麼是糖尿病嗎？
9
哦，糖的病。我不太瞭解。
10
糖尿病是可以掌控的。只要你稍作改變，就可以過上健康快樂的生活。這裡，我有一些資料想讓你帶回家。讓我們先一起來讀一讀。
11

羅莎從家人及朋友那裡獲得了幫助，遵循了醫生的建議。

第二天，羅莎遇到了她的朋友英。

18

別擔心，羅莎。我知道很多人都患有糖尿病。你可以掌控自己的糖尿病，一切都會好起來的。

19

你看，與別人一起鍛鍊身體會更輕鬆。我們今天一起來鍛鍊30分鐘吧!

20

奶奶，我剛才去購物了。看！新鮮的蔬菜與火雞香腸！我敢打賭，用這些食物你一定能做出新菜式來。

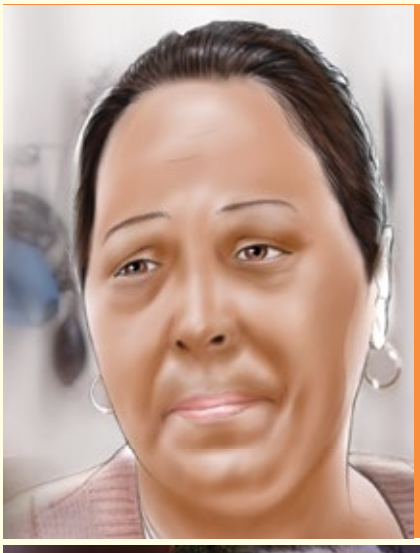
大家會喜歡我的新菜式嗎？

21

我的夢想成真了。所有你們將吃到的健康多明尼加食物都是新餐館的一部份 … 也是我新生活的一部份！

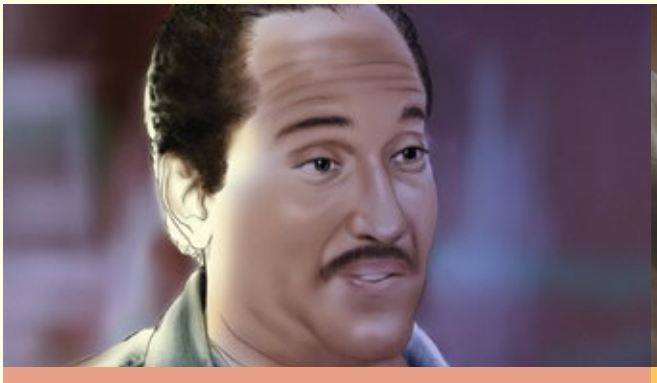
22

人物介紹



羅莎

我的夢想是在華盛頓高地開一家餐館。我努力工作，省吃儉用，我從未放棄過夢想。當醫生說我患上糖尿病時，我不知道該怎麼辦。我以為我的夢想無法實現了。但我的家人及朋友熱心幫助我，讓我覺得自己還沒有那麼老，還可以活得更好、更健康。



費爾南多

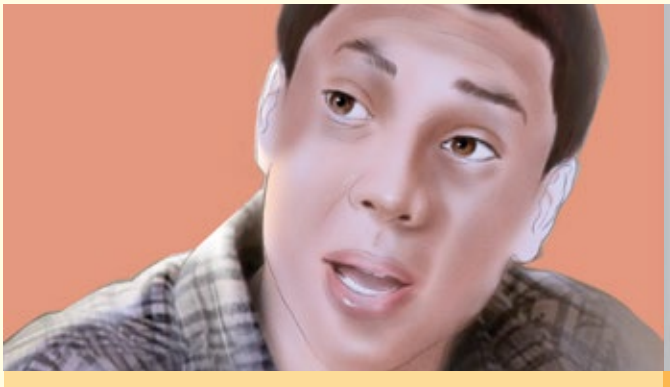
我從多明尼加來到這裡，身無分文。我知道怎麼建造房子，所以我從建築工作做起。當羅莎聘請我來做這份工作時，我愛上了她。她那麼美麗，那麼堅強，還是一名很好的廚師！我不能讓她放棄夢想。我告訴她，她是強人，任何事都難不倒她。

英

羅莎是我最好的朋友。我們互相幫助，就像一家人一樣。當她告訴我她患上糖尿病時，我讓她跟我一起鍛鍊身體。她加入了我在公園裡參加的太極班，每週我們還會一起散步幾次。現在，她走得比我還快！

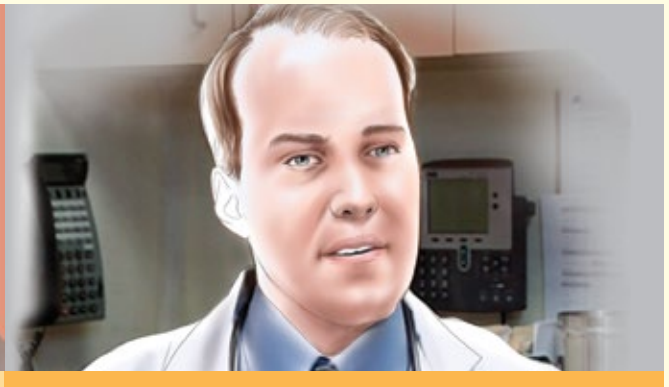
露絲

我母親為家庭及社區付出了很多。當她告訴我她患上糖尿病時，我被嚇壞了。我不想她放棄她喜歡做的事情。當我開始閱讀更多相關材料，瞭解了更多有關糖尿病的知識時，我感覺輕鬆多了。現在，我知道該如何幫助我的母親。我提醒她吃藥，告訴她可以吃哪些健康食品。她一直是我們家庭的頂樑柱。現在，我也能幫上她了。



艾迪

我非常愛我的奶奶。小時候，我一邊看著她烹煮東西，一邊聽她講關於多明尼加的故事。當她剛發現自己患上糖尿病時，她不知道該怎麼烹煮東西了。所以我幫助她，為她提供一些她可以用的健康新食物。我想盡我所能幫助她管住糖尿病。我想告訴她我關心她就像她關心我一樣。



醫生

每位患者都有權獲得良好、清晰的健康資訊。我的工作就是讓患者瞭解他們的健康問題，以及對此他們能做些甚麼。他們瞭解得越多，就能越好地掌控他們的生活，並有助於我保持他們的健康。因此，當患者讓我說慢點或再解釋一遍時，我會感到很高興。

我們的做法

以下是我掌控自己的糖尿病及生活的方法。可能這些建議對你也有幫助。

1. 糖尿病是一種慢性病。慢性意味著這種病將一直跟隨著我，即使是在我感覺良好的時候。所以我一直要服藥，鍛鍊身體，注意自己的飲食。這就是我掌控糖尿病的方法。

2. 首先，我感到絕望及難過。但我的家人及朋友幫助我堅持自己的夢想。

3. 我學會了如何做出小改變以保持健康。這需要時間，並非一朝一夕能做到的事情。

4. 在我需要幫助時，我提了出來。我讓醫生說慢點，說清楚一點。當我不明白時，我讓他重複一下。我還可以要求提供翻譯員。

5. 看病不需要提供社會安全卡。在紐約市，每個人都享有醫療保健，不管你有沒有移民「證件」。

我們的做法

母親對我來說很重要。我確保她每年都進行兩到四次體檢，並且每天都吃藥。糖尿病比較難掌控，所以在她需要幫助或感到沮喪時，我會傾聽她的想法。

如果你不會說英語，你可以要求提供翻譯員，幫助你理解醫生及護士說的話。你也可以帶上朋友或家人一起去診所。這會對你有幫助。

很多人患有糖尿病，但沒有醫療保險。所有紐約市民都可以獲得醫療保健服務，即使你沒有保險也一樣。羅莎去看醫生沒有保險。您也可以這樣做。

患上糖尿病並不意味著你要放棄自己喜歡吃的一切東西。對自己每天吃的東西稍作改變、而每頓飯都少吃一點能管大用。我知道羅莎能做出這些改變，不會失去自我。她聰明而且堅強。她烹煮的食物總是那麼美味！

你能做甚麼

以下是我們用於幫助糖尿病患者的一些建議。

與你的家人和朋友分享這本雜誌中的資訊。你可以改變他們的生活。

目標

你想要掌控你的糖尿病。

1. 前往診所檢查：
   - ✔ 血糖
   - ✔ 血壓
   - ✔ 膽固醇
2. 若你吸菸，請讓醫生幫助你戒菸。

目標

你想聽懂醫生說的話。

1. 就診時帶上朋友或家人。他們能幫助你理解醫生的話。
2. 帶上紙筆並記下醫生說的話。稍後你可以拿出來再看一看。

如果你需要為自己或孩子獲得健康保險：

3. 鍛鍊身體，經常活動。與朋友一起散步。

4. 每天都要按時吃藥。糖尿病是一種不能根治的疾病。你一直都要掌控好它。

5. 控制食量。選擇低鹽食物。

6. 以水代替汽水、酒類、果汁或含糖飲料。

3. 讓醫生說慢點及解釋他或她剛才所說的內容。

4. 要求提供免費的翻譯員。

你能說甚麼

如果你與糖尿病患者談話，你可以說：

- 你感覺怎麼樣？
- 你想去散散步嗎？
- 你需要有人陪你去看病嗎？
- 你能做到！我會幫助你。

如果你與醫生談話，你可以說：

- 我有甚麼問題？
- 甚麼原因造成的？
- 怎麼治療它？
- 你能說慢點，解釋一下你的意思嗎？
- 我需要翻譯員。我的母語是中文。

撥打311尋求幫助時，你可以說：

- 我想瞭解有關糖尿病的資訊。
- 我想做糖尿病檢測。我的附近有診所嗎？
- 我想預約醫生看診。我的附近有醫院嗎？
- 我沒有醫療保險。您能幫我獲得醫療保險嗎？

在下面寫下你要問的問題：

預約
你預定與某人會面的日期及時間。

我想**預約**醫生看診。

體檢
前往診所/醫院全面檢查身體，確保身體健康。不一定是要生病了才去體檢。

每年去診所/醫院**體檢**兩到四次是很重要的。

糖尿病
一種造成身體難以消化葡萄糖產生能量的疾病。如果患有此病，葡萄糖會在血液中堆積，引起心臟、眼睛及腎臟問題。

700,000名紐約市民患有**糖尿病**。

翻譯員
能夠將一種語言翻譯成另一種語言的人。

能為我提供一名**翻譯員**，幫助我理解你所說的話嗎？

掌控
採取行動，使情況得到控制。

一週中大部份天數都鍛鍊身體，你可**掌控**自己的糖尿病。

藥物
醫生提供給你治療疾病的藥丸或其他藥品。請認真遵照醫囑用藥。

當你患上糖尿病時，務必記得每天使用**藥物**。

食量
用餐時你吃下的食物份量。

減少**食量**有助於控制糖尿病。嘗試只吃半塊三明治。

311
你可以撥打這個免費電話號碼瞭解紐約市的各種服務。

撥打**311**時你可以說中文。

WE ARE NEW YORK

收看我們的故事學英語

在電視上收看所有十個故事。
閱讀學習指南。
加入團體練習英語。

要下載學習指南
和加入談話小組，請訪問
www.nyc.gov/LearnEnglish

NYC
Bill de Blasio
Mayor

Office of
Immigrant Affairs
Nisha Agarwal
Commissioner

CUNY The City University of New York